

Spécial Félibrige

et Acamp 1990 de la Mantenènço del Felibrige en Lengadoc



Oudilo RIO, Reino dou Felibrige (1983-1990) Felibresso Majouralo

BULLETIN DU GROUPE DE RECHERCHES ET D'ÉTUDES DU CLERMONTAIS

(Revue culturelle de la Moyenne Vallée de l'Hérault) - Avril-Juillet 1991

15^e année de la revue - 18^e du G.R.E.C. - 25^e de la fondation du Club d'Archéologie du Lucéo



POUR UN RENOUVEAU FELIBRÉEN DANS NOTRE REGION !

Lorsque, par lettre du 8 décembre 1989, le Majoral-Syndic Pierre Azémard, de la Maintenance félibréenne du Languedoc, sollicitait mon aide pour la tenue d'un colloque sur les auteurs de notre région, à l'occasion de leur assemblée générale, j'ignorais dans quelle aventure il allait nous lancer !

Contacts pris avec de nombreux membres du G.R.E.C. et sympathisants, avec la "découverte" de l'existence de deux "félibres mainteneurs" - Charles Vialet et René Caylus, quatre réunions préparatoires, où notre entente et collaboration furent totales, sous l'égide du Majoral-Syndic et du secrétaire de la Maintenance, Rémy Chastel... avec l'aide de la municipalité, de l'O.T.S.I., du Comité des Manifestations Commerciales, de l'Amicale Philatélique, cartrophilique et Numismatique clermontaise, de tout un réseau d'amis, parmi lesquels je n'aurais garde d'oublier "lou Parage" de Montpellier, la "Garriga", les librairies de notre ville... nous pûmes être fin prêts pour ces journées des 12 et 13 mai 1990 !

Malgré de nombreux articles dans la presse locale, plusieurs circulaires, nous ne pûmes cependant entraîner la "foule" espérée. Mais, 52 ans après la Sainte-Estelle de 1935, 38 ans après celle de 1952 marquées par la forte personnalité de notre majoral Clovis Roques, après les Cours d'Amours qui suivirent, (beaucoup pensent à celle de Ville-neuvette avec G. Combarous !) bien des anciens ont disparu, et le nombre de ceux qui pratiquent cette belle langue d'oc est en régression sensible. Donc, n'ayant point trop nourri d'illusions, nous avons voulu communiquer à notre génération "notre" amour du passé, de "notre" culture languedocienne, de sa richesse, et ce bulletin se veut comme un bilan de ces efforts.

Pour en rendre l'approche plus aisée, nous nous sommes efforcés de fournir, pour de nombreux textes, et original, et traduction. Il faudra pardonner à cette dernière, le cas échéant, sa moindre poésie, car, traduire n'est-ce pas souvent appauvrir ? Pour les textes demeurés en "lenga nostra", ce sera un plaisir d'en donner, à ceux qui le souhaitent, une approche. Pour cela, s'adresser aux intervenants (ou au siège social du Groupe, le mercredi matin).

Nous avons voulu faire de ce numéro un "Spécial Félibrige", comme nous en avons décidé en comité préparatoire. Trois parties le composeront, d'inégale densité :

1 - **Colloque sur les écrivains du terroir, avec l'hommage à Gaston Combarous** et le rappel de la venue de "La Garriga" pour la pose de la plaque commémorative ;

2 - **L'assemblée générale de la Maintenance** (Acamp mentenencial) avec la taulejado (repas partagé) et l'hommage à nos écrivains Boissière, Peyrottes, Roques, avec ensuite, le pèlerinage au Rocher des Félibres, à Saint-Saturnin de Lucian ;

3 - **Et aujourd'hui... ?** (avec quelques textes d'auteurs actuels, - tant en occitan qu'en français - les deux parfois !, tant en vers qu'en prose ! - et une présentation inhabituelle de la série "A la découverte de notre nature" où René Caylus, en languedocien, et Philippe Martin par ses dessins, parlent, présentent quelques animaux de notre région. Et bien des évocations d'un proche passé.

Beaucoup de textes, d'auteurs, de diversité, que, avec l'aide d'André Chalagui, plus particulièrement, et d'autres amis (Philippe Martin, Paul Mestre, Charles Vialet, Claude Chalagui, Blaise Gallego, Gérard Laudinas, la famille Dunoyer, Henri Valette, Mireille Roques, et d'autres nombreux encore...), nous avons voulu illustrer de quelques photographies ou documents.

Jusqu'en dernière minute, nous avions le fol espoir d'accueillir Oudilo Rio, reine du Félibrige (1983-1990), aux connaissances, à la gentillesse et... à la beauté si attachantes ! Malheureusement, des soucis d'ordre familial l'ont retenue auprès des siens, mais elle a voulu assurer notre Majoral-Syndic Pierre Azémard, de la fidélité de sa pensée et de ses encouragements. Et, postérieurement nous adresser son message - pages suivantes !

La présence de notre grand écrivain Max Rouquette, la venue, de fort loin (la Maintenance, vous l'expliquera notre Majoral-Syndic est grande !) de nombreux majoraux, donas et félibres (affectivement, pour le Lozérien que je suis, j'ai particulièrement apprécié celle de mes amis de l'Escolo Gabalo !) furent un profond encouragement pour toute notre équipe, jusqu'au moins languedocien d'entre nous !

Et, comme les bonnes journées ne peuvent qu'engendrer des lendemains heureux, nous avons plaisir à annoncer à ceux qui l'ignorent encore, et s'intéressent à leurs œuvres et écrits, quelques nominations et récompenses obtenues après notre colloque :

- tout d'abord, celle de "nostra rèina Oudilo Rio", dont je viens de parler, lauréate des Jeux Floraux du Centenaire", et majoral du Félibrige ; du même coup, lui revint l'honneur de désigner et présenter la nouvelle reine, Odilo-Alès Dupuis, fille du majoral Nîmois André Dupuis. Une cérémonie pleine d'émotion, où brio et jeunesse, sourire et amitié se disputaient la palme dans de magnifiques atours.

- de notre ami lunellois Julius Estève, capiscol de l'Escolo dou Vidourle, reçu "cigale d'or dis Aupiho" en récompense de son œuvre et de son dévouement ;

- de Patrick Revellat, notre voisin aveyronnais, devenu "mèstre d'obrà avec cigale d'argent"

- et, plus récemment, notre Majoral-Syndic m'annonçait sa joie de voir René Caylus, "lou Coumisset", de Canet, demeuré fidèle à son Pouget natal, obtenir une 2^e mention au Grand Prix de Poésie et Joutes poétiques de la ville de

Narbonne, (Làs Trobadors 1991, Prix Guiraud Riquier), grâce à "Adieu a un Amic" que nous publions dans le présent bulletin, en avant-dernière page de couverture.

- et, bien plus modestement, mais n'en point parler serait manquer de courtoisie et de reconnaissance : grâce à l'amitié de Pierre Azémard, notre majoral-syndic, du majoral-asseur M. Georges Girard, de M. Rémy Chastel, secrétaire de la Maintenance, lors de la taulejado, me fut, à ma grande joie et surprise, octroyée la pervenche d'argent du "félibre maintenaïre"... "un de maï per lou Clarmountès !" - Et pour la petite histoire, ma confusion fut à son comble quand le grand écrivain Max Rouquette m'offrit une "dame-Jeanne" de sa cuvée spéciale de Saint-Saturnin, de plus dédicacée ! Ces honneurs qui m'échurent, c'est à toute l'équipe amie que je les dédie, certains en étant plus dignes que moi.

Morte, notre culture félibréenne ? Que non pas ! Rendez-vous est déjà pris pour l'assemblée de Sète le dimanche 14 avril - puis la Sainte-Estelle (Pentecôte 1991) à Martigues... mais puissent tous nos amis - vous qui avez œuvré pour Clermont, vous qui voulez rejoindre nos rangs - noter sur leur agenda la première Sainte-Estelle lozérienne, à Mende, à Pentecôte 1992 ! Un dictionnaire gévaudanais y sera présenté (de plus de 10000 mots !), et l'Escolo Gabalo est déjà à pied d'œuvre depuis longtemps.

N'y aura-t-il point pour nous, habitants de Clermont, et des alentours, un encouragement à tenter une gageure ? Celle d'une 3^e Sainte-Estelle à Clermont-l'Hérault, selon le vœu formulé par Madame Paulette Combès et Gaston Jean-jean, au nom de notre cité... et pour la joie de tous !

Puisse cet espoir trouver pleine réalisation dans un avenir point trop lointain. On peut en rêver, non ?

Jacques Belot

Reproductions strictement interdites sans accord auteur(s) et directeur publication. Tout article ou illustration engage la seule responsabilité de son (ses) auteur(s).

Copyright ISSN 0220 3543

AU PROCHAIN BULLETIN

Notre revue reprendra sa forme coutumière, avec des articles très diversifiés, en septembre 1991. Dans le désordre, sont déjà remis à la rédaction : "Coup d'œil sur le passé : Vernazoubre, Cne de Dio-et-Valquières" les Seigneurs de Cabrières et l'abbaye de Sainte-Marie de Valmagne au XII^e siècle ; des comptes-rendus d'ouvrages, tels "Saint-Guilhem-le-Désert" - "L'histoire de Paulhan" ; une étude sur un Montagnacois nommé...Latude" ; "Le Bac de Canet" ; "Nef-fiès au temps des Gallo-Romains" ; "Les anciennes églises rurales du diocèse de Lodève" (suite) ; Une biographie de "Pons de Léras", et de Guillaume Briçonnet, évêque de Lodève, puis de Meaux ; la suite de l'histoire d'"Usclas du Bosc" ; des études archéologiques sur Mourèze (de "la fin du bronze et au début de l'âge du fer") ; sur "le *fiscus* de Roque-Cervièrre (Nébian) et *La Lieude* de Mérifons ; sur "le Père Bernard Meynier", un Jésuite, polémiste, l'un des plus prolifiques écrivains de Clermont, cité par Blaise Pascal ; sur le "voyage de Pâques 1990, des membres du Grec, en Turquie", sur "Les Orchidacées sauvages"... plus des textes de poésie française ou occitane... et d'autres articles sont annoncés sur Aniane, Lodève, (Château de Montbrun, (suite), entre autres, ou une éventuelle venue de Jean-Jacques Rousseau au château de Lavagnac...

Un numéro qui se révèle par avance riche et géographiquement étalé ! et qui risque de constituer un numéro unique 1991-1992 !

La cotisation 1990-1991 (rythme scolaire) sera maintenue à 120 francs (port et frais d'envoi inclus) pour les membres ordinaires (bienfaiteurs : plus de 120 F). Vous pourrez l'acquitter dès que vous voudrez - mais êtes à jour jusqu'en fin août 1991. (Cotisation à 100 F pour ceux retirant convocations, circulaires et bulletins au siège, soit même de 5 sur le total !

A adresser à l'ordre GREC 1 au siège social, 6, pl. Manet, Hameau du Souc, 34800 Clermont-l'Hérault.

Quelques numéros, sont encore disponibles au siège social (prix entre parenthèses. Ajouter frais d'envoi). Permanence, mercredi matin (10 h-11 h 30, période scolaire), 4-5-9-12 (5 F) - Spécial 7 (25 F) - 21-24-25-29 (10 F) - 31 (20 F) - 32-33 (70 F) - 34-36 (25 F) - 37-38 (35 F) - 39/40-41/42-42/43-44/45 (40 F) - 46/47/48-49/50-51/52 (50 F) - 53/54/55 (60 F) - 56/57/58 (70 F).

ODYLE RIO, NOTRE REINE, S'ADRESSE A CLERMONT-L'HERAULT ET AUX FELIBRES

Clar-Mount d'Erau !

Vaqui un noum que fai clanti aut e fièr lou renoum de nosto Lengò d'O.

Clar-Mount d'Erau !

Vaqui la Patriò d'un fube de pouèto e de felibre de triò.

Clar-Mount d'Erau !

Vaqui un fare de nosto Mantenènço de Lengadò, Mantenènço que persounalamen m'es tant caro, en particulié pèr-ço-que veguè espeli moun Reinage. Es elo tambèn que vequè moun bonur de chausi la Gènto Rèino Oudilo-Alis.

L'an passa pousquère pas, à moun grand regrèt, veni à l'Acamp de la Mantenènço de Lengadò que se tenguè à Clar-Mount d'Erau lou dimenche 13 de mai 1990, ni-mai, la vèio, au coulòqui.

Grand gau m'aurié fa d'èstre au coustat dóu Segne Majourau Assessour Jòrdi Girard, dóu Segne Majourau Sendi Pèire Azemard, dóu Segne Senatour Conse Marcèu Vidal, dóu Segne Proufessour Jaque Belot, di mèmbe dóu Group de Recerco e d'Estùdi dóu Clar-Mountés e de tóuti li felibre dóu Lengadò.

L'auriéu di touto ma joio d'èstre à Clar-Mount, la "douça patria" de J.-A. Peyrottes - lou pouèto terraié -, de Jùli Boissiere lou "coulouniau-pouèto" coume l'escrèu Farfantello. Es l'autour dóu famous recuei *Li Gabian* e soun Esterello fuguè la Gènto Rèino Tereset. Clar-Mount es tambèn la patriò dóu Majourau Clouvis Roques Cabiscòu de "L'Escola Peyrottas", di pouèto dóu "Granié pouetic" e d'àutri pouèto coume J.B. Milhau, P. Vaissade, M. Dedrea, J. Tellier etc. Uno espousicioun di mai saberudo toucant la vido felibrenco dóu Clar-Mountés i'a rendu óumage en tóuti.

Un roumavage di mai esmouvènt a mena li felibre au "Bosc de Santa-Estella". Fuguè inagura en 1935 pèr la Santo-Estello de Clar-Mount d'Erau e s'atrovo à Sant-Adournin.

Quento emoucioun ! Quento doulour ! Quento leiçoun !

"Als felibres morts per la patria"

Aquesto iscripcioun es gravado sus lou Roucas di Dos Vierge'mé lou sang di Felibre Miejournal mort à la guerro (1914-1918).

Au-dessus, nosto Estello d'or esbrihaudanto de si sèt rai nous fai lou signe de vido : coume lou grand soulèu, "fai lume au mounde" e ilumino noste camin felibren.

Sang e Or ! Acò's li coulour de nosto deviso.

La lèio que coundus au roucas es envirovado de tout coustat pèr li pin negre, li ciprès, lis éuse, li cèdre etc. Autant d'aubre que de Felibre martire. E lis aubre mounton aut, forço aut pèr d'ùni que i'a. Coume pas sounja i vers de Frederi Mistral :

(Lis Isclo d'Or, "La Brassado").

"Counserven dóun passat li gràndi fundamento :

Lis aubre que van founs soun li que mounton aut ;

Mai tenen l'iue dubert autant que la memento ;

Vers lou libre aveni, lus que tóujour aumento,

Caminen fisançous, sènso pòu ni ressaut".

Se poudèn, vuei, camina "fisançous" es à-n-aquéli Felibre martire que lou devèn e à-n-aquéli que lis an segui à la Segoundo Guerro Moundialo.

Soun mort pèr nous garda nosto digneta.

Pèr éli devèn toujour canta "La Cansoun dis Avi" de **Mistral**, cansoun que fuguè cantado pèr lou premié cop à Mount-Pelié en 1906.

La sabo que coulo dins lis aubre es pur simbèu de vido, la Vido que toujour sara mai forto que la Mort :

"E lou grand mot que l'ome óublido,

Ve-l'eici : La mort es la vido !"

F. Mistral, Mirèio (cant desen)

Quand sian dins lou bos sacra santèn la presènci realo dis Armeto. Nous parlon se li sabèn escouta e nous donon uno leiçoun de Fe, d'Esperanço e d'Amour.

Fe dins nosto terro, dins nosto lengo.

Esperanço dins de tèms que couneiran jamai lis abouminacioun de la guerro.

Amour entre lis ome.

Ansin, en caminant dins lou bos, entendèn si voues que nous dison : “Enrego moun regoun !”, valènt-à-dire : “Aparo ta Patrïo e ta Lengo !”.

Seguisson li piado dóu Mèstre que diguè, en 1881 à la Santo-Estello de Marsiho, parlant di dialèite pouplàri :

“(…) noun, volon pas mourir !... (…)

Mai, n’i’a que me diran : En que soun bon, vejan ? Quand sarien bon, Messiés, qu’à renouvela lou sang di lengo douminanto, - que soun aneuelido à forço de proudurre, quand sarien bon, Messiés, qu’à grava dins li cor la pouguesoun de la patrïo, l’on dèu li counserva coume de fourèst vierge ounte grouo l’engèni di generacioun futuro, e monte sagatejo la pouèsio de l’aveni”.

Lou bos sacra es, éu, pur simbèu de l’amour di Miejournalau pèr sa terro e pèr sa lengo.

Fau jamai óublida lou sacrifice d’aquéli qu’an fa traço. Pèr acò, fau faire “noste degu” en countuniant soun obro.

Fau que lou “rousié reiau” que lou Capoulié Marius **Jouveau** vasié dins si soungue - n’en parlè dins soun discours en 1935 - siegue enjusqu’à la fin di tèms un rousié flouri, un rousié di milanto “rose de tóuti li coulour”.

Sentèn mounta li lagremo en legissènt ço que lou Capoulié Marius Jouveau diguè au Bos de Santo-Estello :

“(…) En meme tèms que de nòsti felibre toumba sus li prat bataié, (lou bos de Santo-Estello) pourtara mèmbrì de tóuti lis enfant di Terro d’O que, pèr defèndre soun païs e la Franço, fuguèron ni court ni coustié.

(…) An viscu pèr counquerre lou dre d’èstre fièr ; soun mort pèr counquerre lou dre d’èstre libre. An viscu e soun mort pèr que triounfle ço que Mistral a vougu que faguessian triounfla : nòsti païs que fuguèron grand e que podon tourna l’èstre, em’uno lengo qu’i siècle passa faguè lume au mounde, em’un amenestramen que li laisse crèisse dins soun èime naturau, em’uno tradicioun que siegue pèr si branco novo lou pege imbrandable e nourriguè, em’uno fe que doune à sis estrambord li toco de sagesse, de generouseta e d’ounour. (…)

Parla de la guerro, acò vòu pas dire empura l’ahiranço. Noun. Acò vòu dire jamai óublida pèr agué toujours lou respèt de la vido umano e l’amour de la Pas.

Voulèn saluda la memòri de tóuti li Felibre que nous an baia la mai grando provo d’amour que siegue : lou doun de sa vido. Lé disèn nosto founso e respetouso recouneissènço e nòsti gramaci fervourous.

Se soun sacrifica pèr nous permettre de garda noste “tioûlat paternel” tant car à Peyrottes.

“dins la roundo que canto e passo,
Ami, devès garda ma plaço !
Degun a dre de m’óublida !...”

Noun, vous óublidaren pas, Jùli Boissiere, ni vous, ni degun.

Toujour, emé nòsti davancié, diren :

“Pèr ma Patrïo e pèr ma Lengo d’O, Tabò ! Fasen targo !”

Saludan “L’Escola Peyrottas”, tóuti li Felibre e ami de Clar-Mount d’Erau qu’an sachu empura lou vertadié fiè sacra dins lou cor de sis enfant.

Glòri à Clar-Mount d’Erau qu’a fa signau !

Oudilo Rio
Rèino dóu Felibrige 1983-1990
Felibresso Majouralo

Dans l’espoir de voir revivre et s’enrichir encore nos trésors du félibrige, je lance un insistant appel auprès de nos lecteurs et de toute personne pouvant nous apporter son aide : faites-nous connaître les personnes “pratiquant nostro lengo d’oc”, confiez-nous vos textes, vos photographies... aidez-nous ! Tout sera rendu dans les plus brefs délais (J. Belot, siège social du G.R.E.C., Place Manet, 34800 Clermont-l’Hérault - 67.96.06.70). Par avance, chaleureux merci, de toute notre équipe.

FELIBRIGE

Circulaires et Extraits de Presse annonçant le programme de l'Assemblée Générale de la Maintenance Félibréenne du Languedoc

Samedi 12 et dimanche 13 mai 1990

Acamp annadié de la mantenènço del Félibrige en Lengadoc

Lou Clapas, lou 10 d'Abrial de 1990

Coumo es estat decidat, l'Acamp annadié de la Mantenènço del Felibrige en Lengadoc se fara a Clarmont d'Erau, lou dimenche 13 de Mai 1990. Aici lou prougramo d'aquesto jornado felibrènco :

- 9 ouros : Aculh dels Felibres al teatre municipal, carriero R. Salengro.

- 9 ouros e miejo (precisos) : sesilho de trabal al memo endrech.

- 11 ouros 45 : Oumenage a Clovis Roques et a Juli Boissière.

- 12 ouros 15 : Aperitiu ufert per lou Municipe.

- 1 ouro del vespre : Taulejado e Felibrejado al restorant "Terminus", tout a coustat (tel : 67.96.10.66).

Puei, coumo en 1935 e 1952, anarem al "Bosc dels Felibres", al pè del "Rocas de las Dos Vierjos", prèp de St-Saturnin, per canta la "Coupo Santo" e metre fin a nostro Acampado.

Lou Sendic Majoral :
Pèire Azémard

Acamp annadier de la maintenencia del Lengadoc

Coma convengut l'acamp annadièr estatutari de la Mantenència del Lengadòc se tendrà en ciutat de Clarmont d'Eraut, sur la rota de Milhau, entre Pezenas e Lodèva, ont se debanèt la Santa Estèla en 1935 e en 1952.

Aquel acamp se farà lo dimenge 13 de mai de 1990, sota la presidència del senator-conse Marcèl Vidal e de la nostra rèina Odila Ria (se pòt venir), ambe l'ajuda del G.R.E.C. (Groupe de recherches et d'études du Clermontais). En aqui l'ordre del jorn :

- a 9 oras 30 precisas, sesilha de trabal, al teatre de la vila, carrièra R. Salengro (una convidacion sara mandala).

- 11 oras 45, omenatge a Clovis Roques, Majoral del Felibrige e al poèta Juli Boissière.

- 12 oras 15, dins l'entrada del teatre, aperitiu ufert per lo municipe.

- 13 oras, taulejada al restaurant Terminus, tot a costat.

Puèi, coma en 1935 e 1952, anarem al Bòsc dels Felibres, al pè del Rocas de las doas Vierjas, prèp de Sant Saturnin, per cantar la Coupo Santo e metre atal fin a nòstra acampada annadièra. Lo conse de Sant Saturnin e Max Roqueta, escrivan occitan, proprietari de l'endrech, i saran per nos aculhir.

Se podètz, sètz atabe covidats al collòqui que se tendrà a Clarmont al teatre lo dissate 12 de mai a 15 oras. Se li parlara dels felibres del país :

- J.B. Peyrottes (1813-1858), lo Terralié,
- Clovis Roques (1876-1958), majoral que engimbrèt las doas Santo Estello de 1935 e de 1952,

- Juli Boissière, poèta

- Gaston Combarous, mèstre d'obro

- J.B. Mestre (l'Ase Gris), mèstre d'obro
e de mai d'autres benlèu...

A la fin, pausaren una placa a l'ostal natal de G. Combarous, uferta per lo conse. Al 12 o 13 de amai, venètz totes a Clarmont !

Rémy Chastel

Felibrige n° 2, printemps 1990, Maintenance en Languedoc, (rédacteur Jean Fourié).

Acamp de la Mantenènço d'ou Lengadò

Aquest an l'acamp de la Mantenènço d'ou Lengado se tendrà a Clarmont-d'Erau lou Dimenche 13 de mai de 1990, soute l'allat du soun Conse, lou Senatour Marcéu Vidal e de soun Municipe, d'ou G.R.E.C. (Group de Recerco e d'Estudi d'ou Clarmontès), de l'Oufice de Tourisme...

Prougramo

9 ouro : Aculido di Felibre, Teatre Municipau, carriero R. Salengro.

9 ouro 30 preciso : Sesilho de traval. Ordre d'ou jour - Aculido e presentacioun di Felibre - Raport d'ativeta dis Escolo, li cabiscou d'Escolo que noun podon veni, devon manda au Sendi soun raport (20 à 25 rego lou mai).

- Causido de l'endré pèr l'Acamp de 1991.

- Designacioun di delega pèr la Santo-Estello de Nimes.

- Questiou divers.

11 ouro 15 : Oumenage i pouèto Clouvis Roques e Juli Boissière.

12 ouro 15 : Recepcioun pèr lou Municipe.

1 ouro de vèspre : Taulejado e Felibrejado, restaurant "Terminus" proche d'ou Tiatre.

Pièi, coume li Santo-Estello de 1935 e 1952 à Clarmont anaren au "Bos di Felibre", proche d'ou "Rocas di dos Vierge" e de Sant-Saturnin, rendre òumenage i felibre mort à la guerro, canta "La Coupo", e metre fin en aquesto jornado felibrènco.

Sias prega de vous faire marca pèr la taulejado proche de noste Clavaire Armand Brunel, 25 rue de Calvas à Nimes : tel. 66.26.91.79.

Pres d'ou repas 110 F. pèr persouno. Quicho clau lou 5 de Mai venènt.

"Prouvenço d'Aro" n° 35 mai 1990.